

# Biblische Materialien in Zazaki

**W**ie in vielen Ländern der Welt werden auch in der Türkei verschiedene Sprachen gesprochen. Die größte Minderheit in der Türkei bilden die Kurden mit einem geschätzten Bevölkerungsanteil von 9-14%. Im Rahmen der Arbeitsmigration in den 60er Jahren kamen neben den Türken auch Angehörige der verschiedenen Minderheiten nach Deutschland. Unter ihnen waren Kurden, Armenier, Aramäer und Zaza. Hier wurden sie aber nur als Türken wahrgenommen. Das änderte sich erst ab den 70/80er Jahren, als viele Kurden als Asylbewerber kamen. Anfangs wurden die Zaza zu den Kurden gezählt. Heute sind sich die Zaza ihrer eigenen Identität bewusster und äußern dies auch öffentlich. Seit vielen Jahren gibt es in der Türkei und in der Diaspora Zeitschriften in Zazaki. Die Anzahl der Zaza in der Türkei wird heute auf bis zu 4% geschätzt. (Südostanatolien 1,5 - 2 Mio.; Weitere 1,5 - 2 Mio. Zaza-Sprecher sind in die städtischen Ballungsgebiete und nach Westeuropa immigriert.)

Die Zaza-Sprache (Zazaki) besteht aus vielen Dialekten, die man grob in zwei Gruppen teilen kann: Die Mundarten des Nord-Zazaki (Zazaki der Aleviten) und die Mundarten des Süd-Zazaki (Zazaki der Sunniten). **Die Frage der Herkunft eines Zaza Sprechenden ist also entscheidend bei der Verteilung biblischer Materialien.**

Die lokalen Bezeichnungen und die Aussprache für Zazaki variieren bei den Zaza Sprechenden recht stark. Die Zaza selbst haben eine Reihe von Bezeichnungen für ihre Idiome. Dazu kommt, dass es für einige Städte und Dörfer, neben den offiziellen türkischen Namen, Bezeichnungen in Kurdisch bzw. Zazaki gibt. So heißt die Stadt Dersim offiziell in Türkisch Tunceli.

Politisch wurde die Verschriftlichung des weitgehend mündlich gebrauchten Zazaki eher unterdrückt

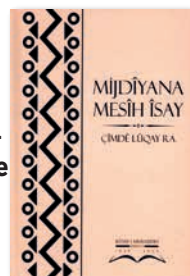
als gefördert. So wird Zazaki in den Familien gesprochen, aber es gibt nicht genug Lesestoff, so dass es oft an Lesepraxis fehlt. Erschwerend kommt hinzu, dass der Zugang zu Zeitschriften und Büchern nicht so einfach ist. Digitale Angebote werden jedoch gerne angenommen.

## Welche Bibelteile gibt es gedruckt und welche digital?

Vor einigen Jahren wurde der **Jesus-Film** in Nord-Zazaki, für die Zaza aus dem Raum Dersim/Tunceli synchronisiert. Ein gedrucktes Skript des Filmes ist in unserem Shop erhältlich (Artikel-Nr. 4882941).

Neu erschienen ist das **Lukasevangelium** in Süd-Zazaki für die Zaza-Sprecher aus dem Raum Cermik-Siverek. Bei uns bestellbar unter der Artikel-Nr. 4880803.

Auf YouTube findet man die „**Geschichte der Propheten**“ in verschiedenen Dialekten: In Nord-Zazaki (auch Kirmanjki genannt) im Dersim Dialekt und in Süd-Zazaki (auch Dimli genannt) im Cermik-Siverek Dialekt. Diese Videos erklären das Evangelium angefangen von der Schöpfung über die wichtigsten Erzväter und Propheten bis hin zur Kreuzigung aus der Perspektive eines notwendigen stellvertretenden Opfers für unsere Versöhnung mit Gott.



Eine Liste mit den entsprechenden Links finden Sie auf unserer Homepage: [www.orientierung-m.de/zaza](http://www.orientierung-m.de/zaza)



Eine weitere Übersetzungsinitiative von Zaza Sprechern wurde in Ostanatolien gestartet. Die Texte sind über Facebook abrufbar. Interessierte Zaza sind eingeladen, via Facebook Kontakt aufzunehmen.

Vengê Mizgîniya Zazakî bedeutet: Die Stimme des Evangeliums in Zazaki.



Weitere Informationen über die Kurden und andere Volksgruppen finden Sie auf unserer Homepage: [www.orientierung-m.de](http://www.orientierung-m.de)

